



EXPERIÊNCIAS DIDÁTICAS

# RETEXTUALIZAÇÃO DE POEMAS VISUAIS

Arte e cultura construindo caminhos  
para o sucesso escolar

UMA CRIAÇÃO DE EDUCADORES DO NAVE



Secretaria de  
Educação  
e Esportes



GOVERNO DO ESTADO  
**PERNAMBUCO**  
SEMPRE DO SEU LADO

Secretaria de  
Educação



GOVERNO DO ESTADO  
**RIO DE JANEIRO**



Atribuição-NãoComercial 4.0

# RETEXTUALIZAÇÃO DE POEMAS VISUAIS

Celebre o centenário da Semana de  
Arte Moderna de 1922 com a produção  
de poesia visual

## Dados Internacionais de Catalogação na Publicação (CIP) (Câmara Brasileira do Livro, SP, Brasil)

Experiências didáticas [livro eletrônico] : arte e cultura construindo caminhos para o sucesso escolar / [organização Karina Trotta...[et al.]]. -- Rio de Janeiro, RJ : Oi Futuro, 2021.  
PDF

Vários autores.  
Outros organizadores: Carla Uller, Fábio Meirelles, Fernanda Sarmiento, Roan Saraiva.  
Bibliografia.  
ISBN 978-65-87560-07-6

1. COVID-19 - Pandemia 2. Educação 3. Educação - Finalidade e objetivos 4. Educação - Projetos 5. Práticas educacionais 6. Prática pedagógica 7. Professores - Formação 8. Tecnologia educacional I. Trotta, Karina. II. Uller, Carla. III. Meirelles, Fábio. IV. Sarmiento, Fernanda. V. Saraiva, Roan.

21-82615

CDD-370.733

### Índices para catálogo sistemático:

1. Professores : Práticas docentes : Educação  
370.733

Eliete Marques da Silva - Bibliotecária - CRB-8/9380

Organização: Carla Uller, Fábio Meirelles, Fernanda Sarmiento, Karina Trotta, Marina Lopes,  
Regiany Silva, Roan Saraiva e Tatiana Klix

# EXPERIÊNCIAS DIDÁTICAS

Arte e cultura construindo caminhos para o sucesso escolar

**1ª EDIÇÃO**

RIO DE JANEIRO  
OI FUTURO  
2021

# Expediente

## O1 FUTURO

Presidência

**Suzana Santos**

Vice Presidência

**Bernardo Scudiere**

Diretoria Executiva

**Sara Crosman**

Gerência de Educação, Inovação Social e Comunicação

**Carla Marques Uller**

Equipe de Educação

**Fábio Meirelles, Fernanda Sarmento, Karina Trotta e Roan Saraiva**

## SECRETARIA DE ESTADO DE EDUCAÇÃO DE PERNAMBUCO

Secretaria de Estado de Educação

**Marcelo Andrade Bezerra Barros**

Secretaria Executiva de Educação Profissional

**Maria de Araújo Medeiros Souza**

Superintendência Pedagógica

**Mariângela Jansen Berardinelli**

Gerência Geral de Educação Profissional

**George Bento Catunda**

## SECRETARIA DE ESTADO DE EDUCAÇÃO DO RIO DE JANEIRO

Secretaria de Estado de Educação

**Alexandre Valle**

Subsecretaria de Gestão da Rede e de Ensino

**Joilza Rangel**

Subsecretaria de Planejamento e Ações Estratégicas

**Renata Guerra**

Superintendência Pedagógica

**Elisângela de Lima**

Superintendência de Projetos Estratégicos

**Vivianne Dorado**

## ESCOLA TÉCNICA ESTADUAL CÍCERO DIAS - NAVE RECIFE

Direção Escolar

**Aldineide Lilian Gomes de Queiroz Ferraz**

Autores e Autoras

**Rafaela Rolim**

## COLÉGIO ESTADUAL JOSÉ LEITE LOPES - NAVE RIO

Direção Escolar

**Silvana Almeida**

Autores e Autoras

**Paula Scarabelot e Renata Barcellos**

## PARCEIROS TÉCNICOS

### CENTRO DE ESTUDOS AVANÇADOS DO RECIFE - CESAR

#### BALUARTE CULTURA

## PORVIR

Diretora Executiva

**Tatiana Kliz**

Edição das Experiências

**Marina Lopes**

Direção de Arte

**Regiany Silva**

## UNICEF

Representante do UNICEF no Brasil

**Florence Bauer**

Representante Adjunta do UNICEF no Brasil

**Paola Babos**

Chefe de Educação

**Ítalo Dutra**

Equipe de Educação

**Ana Carolina Fonseca, Erondina Silva, Júlia Ribeiro, Juliana Sartori e Sandra Tiné**

O desenvolvimento de estratégias pedagógicas mais inclusivas e equitativas tem se mostrado potente para engajar crianças, adolescentes e jovens em atividades que contribuem para ressignificar suas trajetórias escolares.

As Experiências Didáticas (EDs) consistem numa proposta de percurso que busca romper com a tradicional organização linear dos conteúdos escolares e considera a integração de diferentes componentes curriculares para que professores e estudantes possam contemplar as especificidades e diversidade de suas comunidades. Desta forma, por ser integrada e interdisciplinar, as EDs são contextualizáveis e funcionam como itinerários que guardam possibilidades de inspiração para colocar em movimento o trabalho educacional de cada grupo escolar, respeitando suas individualidades e dando diferentes oportunidades às crianças, adolescentes e jovens de aprender, construir e protagonizar novos caminhos em seus estudos.

As Experiências desenvolvidas por educadores e educadoras do programa NAVE têm o intuito de inspirar professores e professoras de todo o país e contribuir para o enfrentamento da cultura do fracasso escolar, a partir do trabalho com temáticas que integram as áreas de cultura digital e artes, sempre articuladas aos Objetivos de Desenvolvimento Sustentável (ODS) e à Base Nacional Comum Curricular (BNCC).

Esperamos que as Experiências Didáticas aqui apresentadas contribuam para ampliar a articulação de conhecimentos e atribuição de sentidos à escola, fortalecendo a autoria e a participação de professores e estudantes e o desenvolvimento de trajetórias de sucesso escolar.

**Equipe de Educação do UNICEF Brasil**

## Olá, professor e professora,

A Experiência Didática que você vai conhecer foi desenvolvida de forma colaborativa por professoras do Ensino Médio que atuam na Escola Técnica Estadual Cícero Dias - NAVE RECIFE e no Colégio Estadual José Leite Lopes - NAVE RIO.

Neste caderno, apresentamos orientações e caminhos que podem ser percorridos para implementar a Experiência Didática “Retextualização de poemas visuais” na sua sala de aula. A ideia é servir como fonte de inspiração para você: fique à vontade para replicar, modificar e criar novas estratégias que fazem mais sentido para seu contexto.

Algumas etapas da Experiência Didática foram pensadas com o suporte de recursos digitais e conexão à internet, mas elas podem ser perfeitamente desenvolvidas de forma analógica. Portanto, não desanime caso você não tenha algum dos recursos indicados.

Esperamos que goste!

**SOBRE A EXPERIÊNCIA**

A Semana de Arte Moderna de 1922 foi um marco para a compreensão do desenvolvimento e da construção da identidade literária no Brasil e no mundo. A experiência didática “Retextualização de poemas visuais” propõe uma exploração verbal e visual da literatura para ampliar o repertório cultural dos/das estudantes, promover a autoria e discutir a importância da Semana de Arte Moderna.

**ETAPA:** Ensino Médio **DURAÇÃO:** 14 aulas

**OBJETIVOS DE APRENDIZAGEM**

- Estimular a curiosidade e interesse por novas leituras;
- Ampliar o repertório cultural e pessoal dos/das estudantes por meio da leitura de poemas visuais;
- Observar a grafia das palavras e suas possibilidades de exploração visual e sonora;
- Representar pensamentos, sentimentos, histórias, experiências pessoais e coletivas por meio da linguagem artística e das motivações da arte.

**COMPETÊNCIAS  
GERAIS DA BNCC:**

Competência 3  
Repertório Cultural



Competência 4  
Comunicação

**ÁREAS DE  
CONHECIMENTO  
E HABILIDADES  
ESPECÍFICAS:**

Linguagens  
e suas  
Tecnologias

Competência Específica 1  
Habilidades: EM13LGG103, EM13LGG104, EM13LP13, EM13LP14, EM13LP52,  
EM13LP53

Competência Específica 6  
Habilidades: EM13LGG603, EM13LP46, EM13LP47

**OBJETIVOS DE  
DESENVOLVIMENTO  
SUSTENTÁVEL (ODS):****4 EDUCAÇÃO DE  
QUALIDADE**

Assegurar a educação inclusiva e equitativa de qualidade, e promover oportunidades de aprendizagem ao longo da vida para todos.  
**Meta 4.7**

# PALAVRA DE PROFESSORES E PROFESSORAS

Confira o depoimento de educadores e educadoras que criaram a experiência.



A prática 'Retextualização de poemas visuais' oportuniza que o estudo literário e tipográfico seja realizado de forma prazerosa, conectado com a vida e a experiência de cada estudante. Nela, a literatura encontra o universo das artes visuais e, assim, o desenvolvimento da criatividade e do desejo de buscar novas leituras surge como um dos resultados efetivos do processo de criação.

**Paula Scarabelot, professora de Multimídia do Colégio Estadual José Leite Lopes - NAVE Rio**

Poesia visual é reinventar-se por meio das múltiplas linguagens e recursos gráficos e expressivos.

**Renata Barcellos, professora de Português e Literatura do Colégio Estadual José Leite Lopes - NAVE Rio**

Um dos principais intuitos da poesia é a expressão humana, independentemente do formato em que ela é apresentada. Compreender e apreciar o texto do poema atrelado à imagem criada é uma excelente maneira de incentivar a leitura de forma criativa e proporcionar ao/à estudante o aumento do vocabulário, a riqueza de ideias e a possibilidade de ter uma maior compreensão do estudo da literatura. É possível, dessa forma, com o suporte de ferramentas digitais, oferecer uma maneira desafiadora de dialogar com o mundo.

**Rafaela Rolim, professora de Português e Literatura da Escola Técnica Estadual Cícero Dias - NAVE Recife**

# MÃOS À OBRA!

Conheça todos os recursos e materiais de referência indicados para desenvolver essa experiência.



## RECURSOS

- Papéis (papel ofício, cartolina e/ou outros tipos);
- Materiais para escrever e colorir (lápiz, borracha, canetas coloridas e/ou lápis de cor);
- Redes sociais e aplicativos (Instagram, Facebook, Twitter, WhatsApp);
- Ferramentas para videoconferência (Google Meet, Zoom, Microsoft Teams);
- Ferramenta de apresentação de slides (Google Slides, Prezi, Canva ou similares);
- Softwares gráficos vetoriais (InkScape, Illustrator, CorelDRAW, Canva);
- Equipamentos tecnológicos (smartphone ou computador com acesso à internet).



**#dica:** Caso você não tenha acesso à internet, é possível fazer adaptações para desenvolver a prática de forma analógica. Utilize livros, recortes, papéis e cartazes.

## MATERIAIS DE REFERÊNCIA

- 🔗 **1922 - A Semana Que Não Terminou:** Livro escrito pelo jornalista Marcos Augusto Gonçalves descreve personagens e as jornadas que animaram o Teatro Municipal durante a Semana de Arte Moderna. (Companhia das Letras)
- 🔗 **Arte Moderna no Brasil - Constituição e**

**Desenvolvimento nas Artes Visuais (1900-1950):** Livro escrito por Icléia Cattani apresenta a constituição e o desenvolvimento das artes visuais entre 1900 e 1950, além de reunir todos os detalhes da Semana de Arte Moderna de 1922. [C/Arte]

- 🔗 **Esse é Meu Tipo: um livro sobre fontes:** Livro de Simon Garfield propõe um passeio pelo mundo da tipografia, passando pela invenção da prensa por Gutenberg até os dias atuais. [Zahar]
- 🔗 **História do Design Gráfico: Livro de Philip B. Meggs e Alston W. Purvis:** Conta sobre o surgimento da escrita e da tipografia até seu uso na sociedade contemporânea. [Cosac & Naify]
- 🔗 **Memória das letras:** Vídeo sobre o funcionamento de uma oficina tipográfica tradicional. [Pesquisa Fapesp]
- 🔗 **Pensar com tipos:** Livro de Ellen Lupton aborda as questões culturais e teóricas que alimentam o design tipográfico. [Olhares]
- 🔗 **Tchello d'Barros Olhos de Lince:** Livro da professora, escritora e pesquisadora Renata Barcellos apresenta a poesia visual em perspectiva. [Editora Personal]
- 🔗 **Tipografia Experimental:** Artigo mostra a tipografia experimental em uma perspectiva histórica, passando pelos seus diferentes movimentos, aplicações e artistas. [O tipo da fonte]
- 🔗 **Tupigrafia:** Primeira revista sobre tipografia no Brasil. [Tupigrafia]

# MAPA DA EXPERIÊNCIA

Explore o percurso sugerido para levar essa experiência para sua sala de aula.



## Planejamento

### PRIMEIRA ETAPA\_

□ Crie uma seleção de poemas visuais para apresentar aos/às estudantes. Para essa curadoria ficar ainda mais interessante, considere produções de diferentes períodos, temas e dimensões estéticas. Avalie se os poemas visuais escolhidos são adequados para a sua turma e verifique se eles podem ser compreendidos por todos/todas. Caso seja necessário, faça adaptações, busque novos recursos e inclua poemas em braile na sua seleção.

#### DICAS DE POEMAS VISUAIS PARA TRABALHAR COM OS ESTUDANTES

- Aranha, de Salette Tavares;
- Combustão Espontânea, de Tchello d'Barros;
- Lixo, luxo, de Augusto de Campos;
- Par(a)lamentares, de Tchello d'Barros;
- Rio: o ir, de Arnaldo Antunes;
- Teste de Visão, de Tchello d'Barros.

□ Verifique a possibilidade de convidar poetas para compartilhar experiências com os/as estudantes em um encontro presencial ou virtual.

□ Em conjunto com os/as estudantes, combine os critérios de avaliação que serão utilizados ao longo de toda a prática. Sugerimos um trabalho com avaliação contínua, coletiva e individual.

# Mobilização e sensibilização

## SEGUNDA ETAPA\_

- Desenvolva uma atividade de sensibilização com os/as estudantes. Você pode organizar uma pequena exposição de poemas visuais ou apresentar as obras de forma expositiva.
- Pergunte se a turma já conhece a poesia visual e dê oportunidade para todos/todas compartilharem suas impressões sobre as produções apresentadas. Aqui também pode ser interessante pedir para os/as estudantes pesquisarem novos exemplos de poemas visuais.

# Desenvolvimento

## TERCEIRA ETAPA\_

### AULA EXPOSITIVA

- Promova uma aula sobre poesia visual, que é uma vertente da poesia que se utiliza de diversas linguagens e recursos gráficos. A forma como o texto é disposto sobre o papel ou a tela constrói uma imagem que também oferece sentidos ao poema. Nesta apresentação, você

pode também fazer correlações com o movimento literário do Modernismo e as vanguardas europeias, apresentando suas principais características e um panorama desde o seu surgimento no Brasil e no mundo.

### OBRA DE REFERÊNCIA

Uma referência interessante para apresentar aos/as estudantes é a obra “O ovo”, do grego Símias de Rodes (300 a.C.), que é conhecida como a poesia visual mais antiga que se tem registro na história.

#### O Ovo

Acolhe  
da fêmea canora  
este novo urdume que, animosa  
Tirando-o de sob as asas maternas, o ruidoso  
e mandou que, de metro de um só pé, crescesse em número  
e seguiu de pronto, desde cima, o declive dos pés erradios  
tão rápido, nisso, quanto as pernas velozes dos filhotes de gamo  
e faz vencer, impetuosos, as colinas no rastro da sua nutriz querida,  
até que, de dentro do seu covil, uma fera cruel, ao eco do balido, pule  
mãe, e lhes saia célere no encalço pelos montes boscosos recobertos de neve.  
Assim também o renomado deus instiga os pés rápidos da canção a ritmos complexos.  
do chão de pedra pronta a pegar alguma das crias descuidosas da mosqueada  
balindo por montes de rico pasto e grutas de ninfas de fino tornozelo  
que imortal desejo impele, precipites, para a ansiada teta da mãe  
para bater, atrás deles, a vária e concorde ária das Piérides  
até o auge de dez pés, respeitando a boa ordem dos ritmos,  
arauto dos deuses, Hermes, jogou-a à tribo dos mortais,  
e pura, ela compôs na dor estrídula do parto.  
do rouxinol dórico  
benévolo.

Rodes, S. O Ovo. 325 a.C. (tradução)

□ Converse com os/as estudantes sobre a importância da Semana de Arte Moderna de 1922, evento que deu destaque à expressão da ruptura com o passado, da renovação de linguagem, da busca pela experimentação e da liberdade de criação. Neste período, os poemas visuais e os cartazes ganham ainda mais força para comunicar ideias e produções literárias.

□ Aproveite esse gancho para falar sobre o Centenário da Semana de Arte Moderna. Você também pode apresentar alguns cartazes famosos do período, como os produzidos pelo artista plástico Di Cavalcanti, e fazer um estudo artístico deles, explorando elementos como composição, cores, ilustrações e tipografias utilizadas para a sua produção.



Cartazes produzidos por Di Cavalcanti

### POR QUE É IMPORTANTE TRABALHAR A SEMANA DE ARTE MODERNA NA SALA DE AULA?

A Semana de Arte Moderna aconteceu em um período de renovação de estruturas mentais e políticas da sociedade. Ela rompeu com os padrões acadêmicos da arte na década de 1920 e criou uma nova identidade nacional, o que sem dúvida se refletiu no trabalho dos/das designers da época, que eram sobretudo artistas plásticos/plásticas, pintores/pintoras e arquitetos/arquitetas.

Os reflexos da Semana de Arte Moderna podem ser vistos até hoje nas produções de cartazes, do design mobiliário e de objetos e nas criações tipográficas brasileiras, com a proliferação de revistas e manifestos da época.

### ANÁLISE DE POEMAS VISUAIS

□ Oriente a turma para se organizar em duplas, trios ou grupos. Compartilhe informações sobre as vanguardas europeias que trabalham com a linguagem visual (Dadaísmo, Futurismo e Surrealismo) e apresente mais alguns exemplares da poesia visual.

□ Oriente os/as jovens para que eles/elas possam escolher um dos diversos poemas visuais que foram apresentados em aula para fazer uma análise. Essa etapa é importante para que compreendam a lógica por trás da poesia visual, qual é a temática da obra e que tipo de ferramenta foi utilizada pelo poeta para a construção de sentido. A turma também deve relacionar o poema escolhido com as características das obras do movimento das vanguardas europeias.



**#dica:** Caso você não tenha acesso à internet, é possível fazer adaptações para desenvolver a prática de forma analógica. Utilize livros, recortes, papéis e cartazes.

## RETEXTUALIZAÇÃO

□ Depois de fazer sua análise da poesia visual, cada dupla/grupo deve começar o processo de retextualização da obra. Ou seja, a partir da identificação do tema central tratado na obra selecionada, a dupla ou grupo deverá elaborar uma produção em outro gênero textual: charge, receita, crônica, publicidade, história em quadrinhos, letra de música ou outro formato escolhido pelos/pelas jovens.

## PRODUÇÃO DE POESIAS VISUAIS

□ Com a retextualização concluída, chegou o momento dos/das estudantes trocarem seus trabalhos com os/as colegas para fazerem o processo inverso de criar poemas visuais a partir das charges, receitas, crônicas, publicidades, histórias em quadrinhos e/ou letras de música produzidas. Isso pode ser feito de forma digital, com o uso de softwares livres, como o Inkscape, ou de forma manual, com papel e lápis.

### COMO CRIAR POESIAS VISUAIS

Os poemas podem ser criados por meio de um software gráfico vetorial, como Inkscape, que é código aberto e pode ser baixado [aqui](#). Nesse processo, é importante apresentar

a ferramenta para os/as estudantes, que podem ter conhecimento prévio ou não de como utilizá-la.

Com o software é possível explorar a distorção de formas geométricas, a inversão de direção das letras e palavras e a desconstrução e quebra dos elementos e caracteres tipográficos, testando possibilidades de criação da poesia visual de forma rápida.

O software é interessante para reprodução de formas bem-acabadas e prontas para impressão em diferentes tamanhos. Porém, não deve ser descartada a possibilidade de criação manual. Nesse caso, você pode utilizar papel, cartolinas e canetas.

Em uma produção analógica, a turma pode explorar seus talentos manuais para criar poesias, desenhando e/ou recortando formas, com resultados surpreendentes e muito expressivos.

□ Convide os/as estudantes a pensarem em diferentes estratégias para compartilharem suas produções com os/as colegas. A ideia é criar um clima instigante entre os/as jovens, estimulados a tratar da obra e também de si, do que sentem e sobre como os poemas de diferentes autores/autoras tocam cada um deles. Este é um momento de culminância da experiência didática, pois um dos principais objetivos da atividade é abrir espaço para os/as jovens se conhecerem e refletirem sobre suas questões, em articulação com os conteúdos curriculares da disciplina de Literatura.

# Avaliação e compartilhamento

## QUARTA ETAPA\_

- ❑ Para observar se os/as estudantes desenvolveram habilidades, tanto do conhecimento crítico e da análise, como também da interpretação coerente das atividades propostas, você pode usar a avaliação contínua, coletiva e individual.
- ❑ Além de considerar o registro escrito com as análises das obras, os trabalhos de retextualização e os próprios poemas visuais criados pelos/pelas estudantes, observe o envolvimento deles/delas durante o desenvolvimento da experiência didática.
- ❑ Se quiser ir além, você também pode promover um concurso literário para celebrar as produções que foram criadas pelos/pelas estudantes. Para essa atividade, os/as jurados/juradas podem ser professores/professoras da escola, pessoas da comunidade e até mesmo poetas convidados/convidadas.
- ❑ Para encerrar a experiência didática e compartilhar os resultados com toda a comunidade escolar, os/as estudantes podem preparar molduras para seus poemas visuais e montar uma exposição. Caso a

atividade seja realizada no modelo remoto, você também pode usar ferramentas de apresentação de slides ou murais virtuais para exibir as produções.

EXPERIÊNCIAS DIDÁTICAS

# RETEXTUALIZAÇÃO DE POEMAS VISUAIS

Arte e cultura construindo caminhos para o sucesso escolar

UMA CRIAÇÃO DE EDUCADORES DO NAVE



Secretaria de  
Educação  
e Esportes



GOVERNO DO ESTADO  
**PERNAMBUCO**  
SEMPRE DO SEU LADO

Secretaria de  
Educação



GOVERNO DO ESTADO  
**RIO DE JANEIRO**